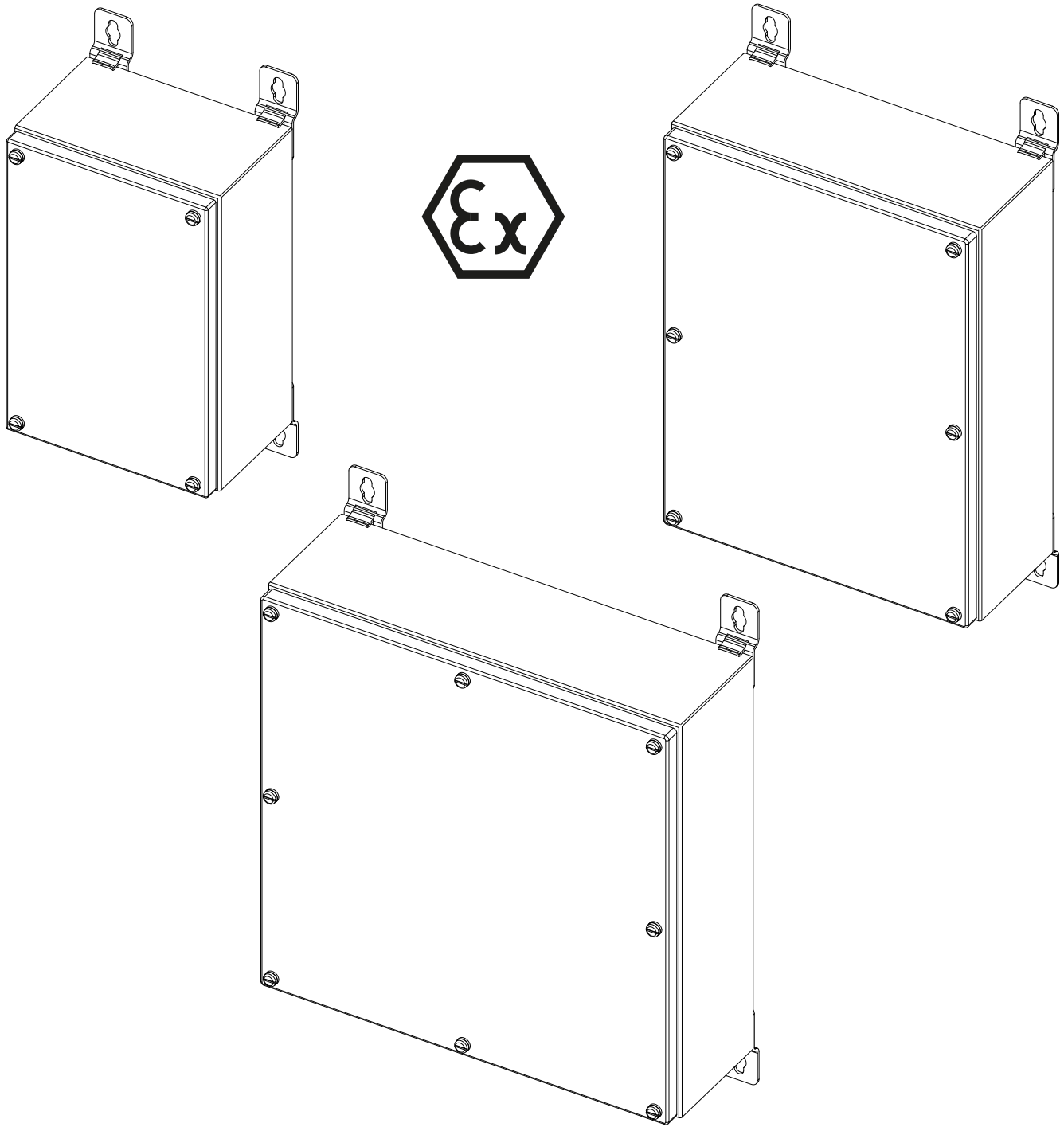
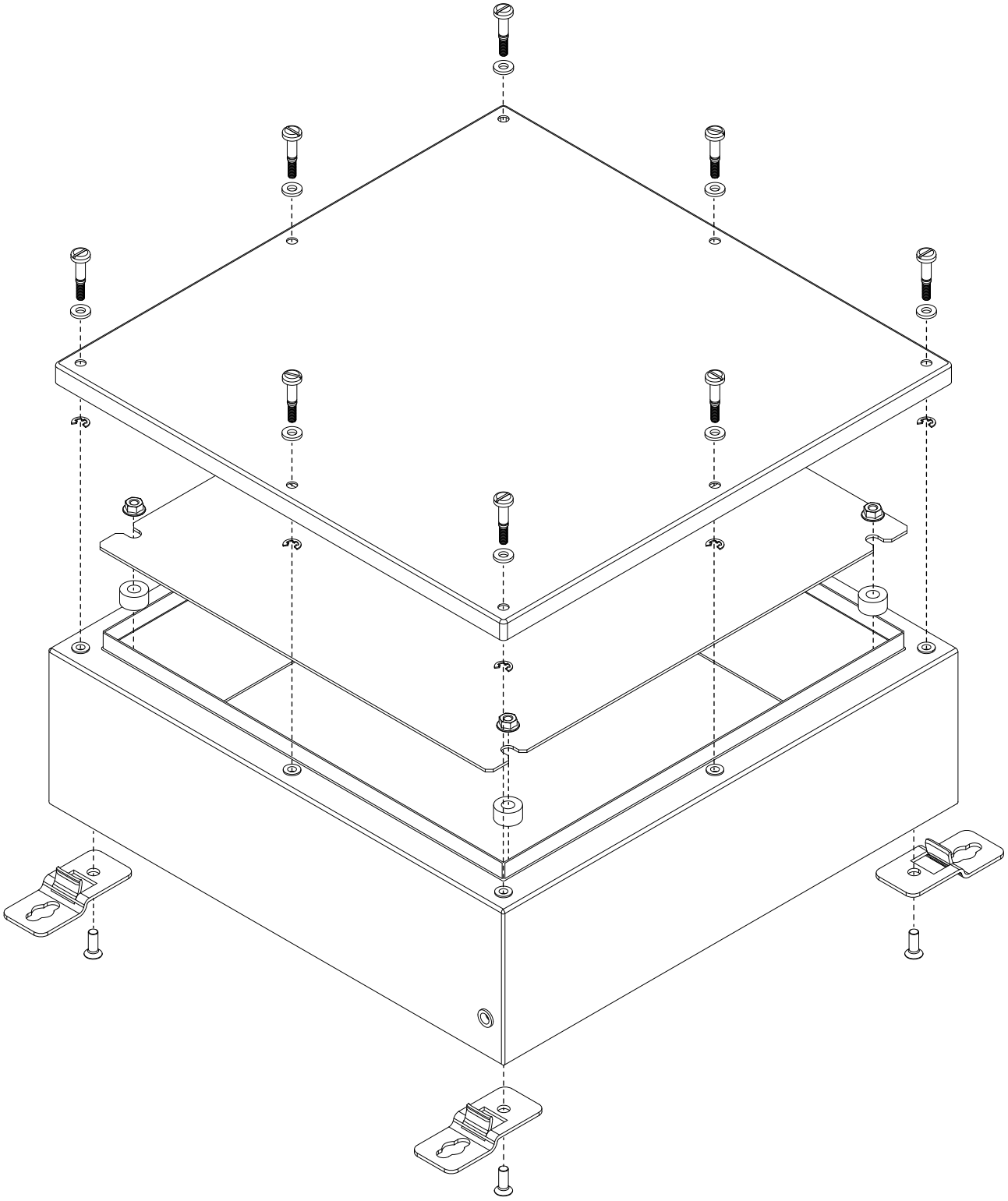
serie TECNO ATEX

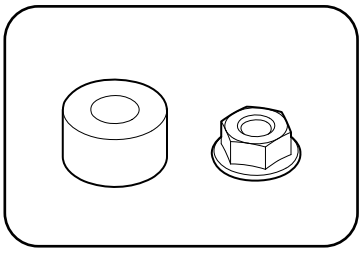
Instrucciones de montaje
Installation Instructions
Notice d'installation
Istruzioni per il montaggio
Montageanweisung
Montavimo instrukcija
Instrukcja montażu
Navodila za montažo
Montagehandleiding
Montagevejledning
Οδηγίες εγκατάστασης
Instruções de montagem
Monteringsanvisning
Návod na montáž
Монтажни инструкции
Инструкция по монтажу
Asennusohje
Návod k montáži
Paigaldusjuhend
Szerelési utasítás
Montāžas instrukcija
Instrucțiuni de montaj
安装说明



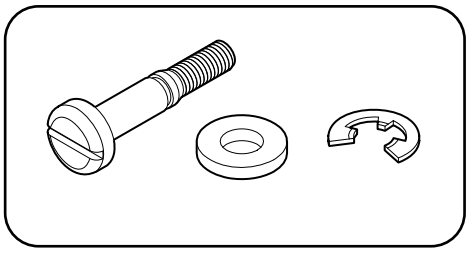
AR only for UK: Indele Limited - 7 Bell Yard WC2A 3JR London - UK

01/2024 92894/1QR_Ed2

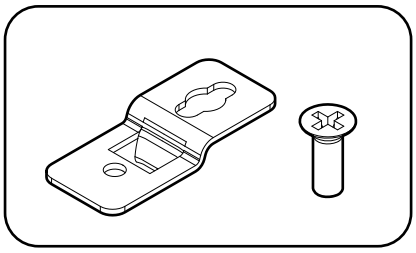




x4



x4-8



x4

Español

1. ⚠ Instrucciones de seguridad

El presente documento así como las cajas componente Ex que en él se mencionan, únicamente puede ser utilizado por IDE ELECTRIC, S.L. o por Empresas terceras partes distintas a IDE ELECTRIC, S.L. que dispongan de lo siguiente:

- Su propio “Certificado Examen CE de tipo” para aparatos completos de acuerdo al anexo III de la Directiva 2014/34/UE, otorgado por un ExNB y que cubra equipos eléctricos basados en las cajas componente Ex indicadas en las presentes instrucciones de uso, y

- que adicionalmente disponga de la oportuna “Notificación de calidad” de los procesos productivos de estos equipos eléctricos completos de acuerdo al anexo VI o al anexo VII de dicha Directiva, o

- que someta la unidad producida a un ExNB con el fin de obtener “Certificación de verificación de la unidad producida” de acuerdo al anexo IX de la Directiva.

• ¡Los equipos eléctricos montados con las cajas componente Ex de este documento, no deben instalarse en emplazamientos peligrosos de Zonas 0 o 20!

• ¡Cambios en el diseño y modificaciones de estos componentes no están permitidos, salvo que formen parte de los propios Certificados Examen CE de Tipo de los equipos eléctricos completos!

• ¡Las reglas generales de seguridad y de prevención de accidentes, así como las Instrucciones de Seguridad indicadas en las presentes instrucciones (⚠), deben de ser observadas!

2. Conformidad a Normas

Las cajas de la serie TECNO modelos ELATX eCAM…..., componentes Ex para atmósferas explosivas son conformes y han sido ensayadas parcialmente como componente según las normas EN/IEC 60079-7 y EN/IEC 60079-31, así como a los requisitos esenciales de seguridad indicados en la Directiva EC “Aparatos y sistemas de protección para su uso en atmosferas explosivas” 2014/34/EU.

Han sido diseñadas, fabricadas y ensayadas según el estado del arte y de la técnica actual y de acuerdo a EN29001 (ISO9001).

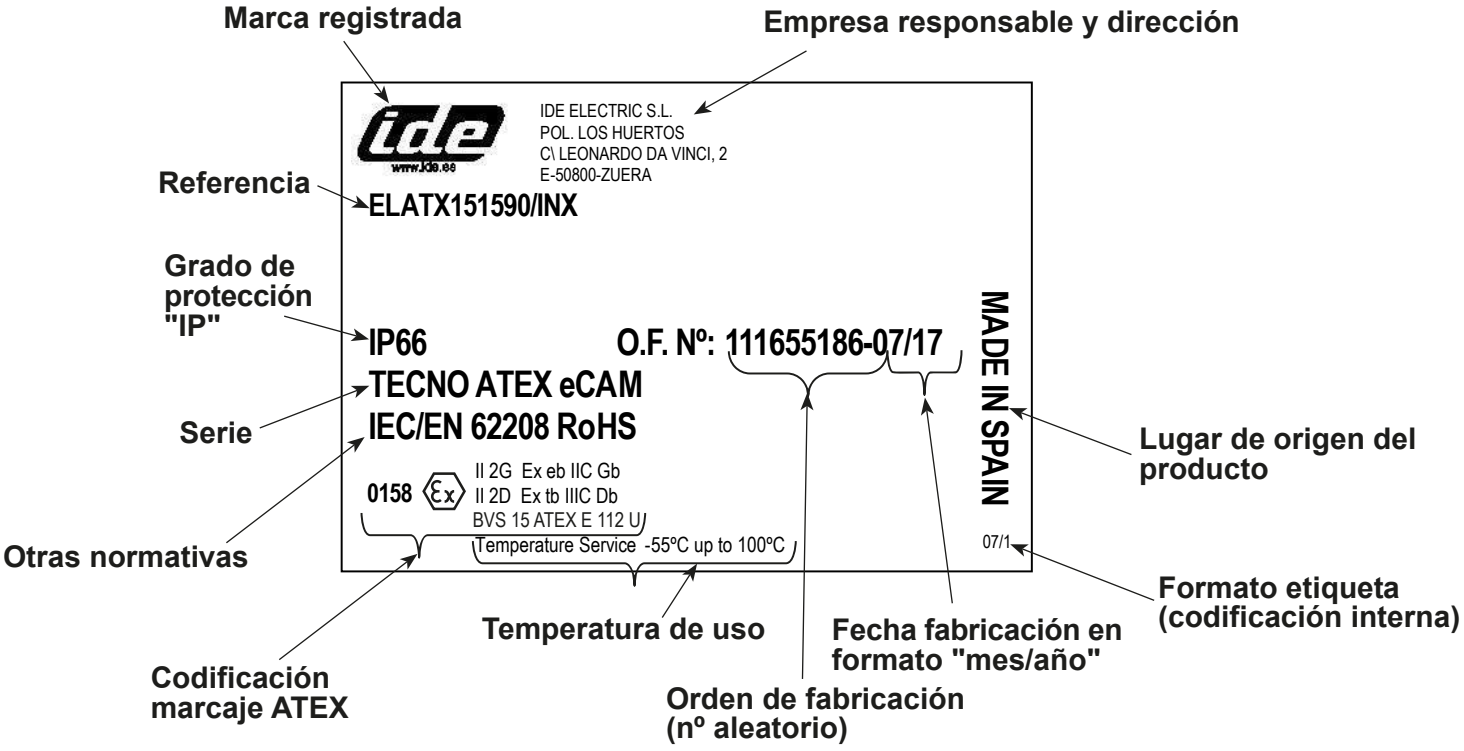
⚠ ¡Estas cajas componente son aptas para su uso en atmósferas explosivas Zonas 1 y 2 según IEC 60079-7 así como en Zonas 21 y 22 según IEC 60079-31!

3. Datos técnicos

Aplicación ATEX		⟨Ex⟩
	Clase I	Zonas 1 y 2 – II 2G Ex e IIC Gb
	Clase II	Zonas 21 y 22 – II 2D Ex tb IIIC Db
Certificado		**BVS 15 ATEX E 112 U**

Grado de protección	Según EN 60529	IP 66
T de servicio	-55ºC a +100ºC	
T almacenaje	-55ºC a +100ºC	
Material de las cajas	**Principal**: Chapa Acero inoxidable AISI 304L o AISI 316L	
	Juntas estanqueidad: Silicona	

Marcado de las cajas



4. Elaboración de equipos eléctricos completos

El certificado de componentes **BVS 15 ATEX E 112 U** de estas cajas TECNO ELATX eCAM cubre los siguientes ensayos, ensayos parciales para equipos eléctricos según normas EN/IEC 60079-7 y EN/IEC 60079-31:

- Endurancia térmica al calor y al frio. Juntas de estanqueidad aptas para su uso desde -55ºC hasta +100ºC de temperatura de trabajo,
- Penetración de cuerpos extraños, grado IP 66, y
- Resistencia mecánica de las envolventes sin limitación de uso

• ⚠ Una vez conseguido el Certificado Examen CE de tipo del equipo eléctrico completo pertinente e identificado el mismo con su propia caratula, se debe de eliminar la etiqueta de componente suministrada con las cajas componente vacías!

Así mismo las instrucciones de uso de componentes (las presentes) también deben de ser retiradas y cambiadas por las de equipo eléctrico definitivo.

English

1. ⚠ Safety instructions

The present document and also the Ex component boxes mentioned in it, may only be used by IDE ELECTRIC, S.L. or by third-party companies that can provide the following:

- Their own "EC Type Examination Certificate" for complete apparatus in keeping with Annex III of the Directive 2014/34/UE, granted by an ExNB and which covers electrical equipment based on the Ex component boxes indicated in the present instructions, and

- That additionally are in possession of the appropriate "Quality Notification" of the production processes of this complete electrical equipment in keeping with Annex VI or Annex VII of said Directive, or who…

- Submit the unit produced to an ExNB with the aim of obtaining a "Product Verification Certificate" in keeping with Annex IX of the Directive.

• The equipment assembled in the Ex component boxes of this document must not be installed in Zones 0 or 20 hazardous areas.

• Changes in the design and modifications of these components are not permitted, unless they belong of the EC Type Examination Certificate itself for complete electrical equipment.

• The general rules concerning health and safety at work and also the Safety instructions indicated in the present sheet (⚠) must be observed

2. Conformity with Standards

The TECNO series model ELATX eCAM boxes Ex components for explosive atmospheres are according to the EN/IEC 60079-7 and EN/IEC 60079-31 Standards and have been partially tested as a component in agreement with the mentioned standards, as well as with the essential safety requirements indicated in EC Directive "equipment and protection systems intended for use in potentially explosive atmospheres" 2014/34/EU.

They have been designed, manufactured and tested in accordance with the state of art and current techniques which satisfy EN29001 (ISO9001).

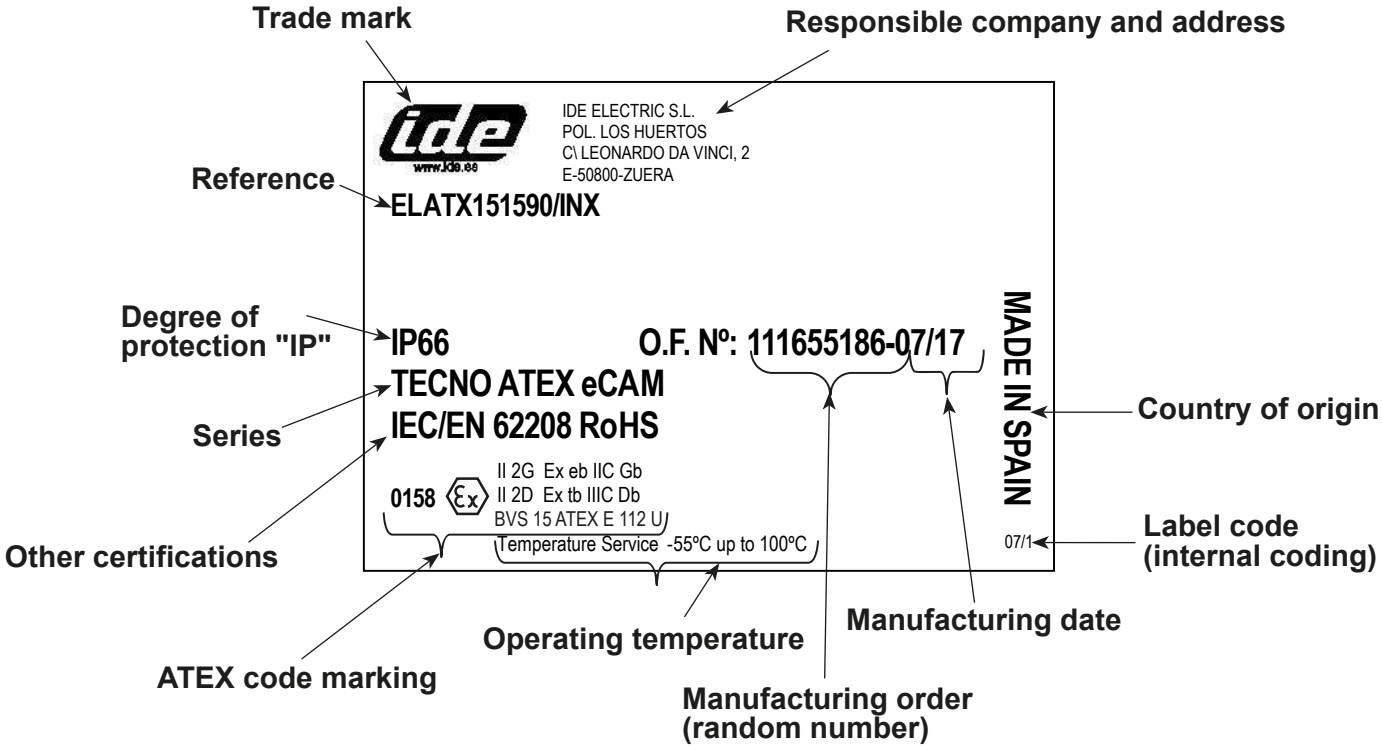
⚠ These component boxes are suitable for use in explosive atmospheres in Zones 1 and 2 in keeping with IEC 60079-7 and also in Zones 21 and 22 in keeping with IEC 60079-31!

3. Technical details

ATEX Application		⟨Ex⟩
	Class I	Zonas 1 y 2 – II 2G Ex eb IIC Gb
	Class II	Zonas 21 y 22 – II 2D Ex tb IIIC Db
Certificate		**BVS 15 ATEX E 112 U**

Degree of protection	In keeping with EN 60529	IP 66
Operating temperature	-55ºC a +100ºC	
Storage temperature	-55ºC a +100ºC	
Box material	**Main material**: Sheet Stainless steel AISI 304L or AISI 316L	
	Watertight gasket foam: Injected silicone	

Box marking



4. Manufacturing of complete electrical equipment

The certification of **BVS 15 ATEX E 112 U** components U of these TECNO ELATX eCAM boxes covers the following tests, partial tests for electrical equipment in keeping with EN/IEC Standards EN/IEC 60079-7 y EN/IEC 60079-31:

- Hot and cold thermal resistance. Watertight sealing suitable for use from -55ºC hasta +100ºC working temperature,
- Penetration of foreign bodies to IP 66, and
- Box mechanical resistance with no limit in its use

• ⚠ Once the full-equipe CE certification has been obtained and has its final product label, we must remove the label provided with the empty box!

We must also change the present instructions (the empty box component instructions) for the new ones that will be the finished electrical equipment box of its own cover, we must remove the label supplied in the box when this one was empty.

Français

1. ⚠ Mesures de sécurité

Le présent document ainsi que les boîtiers de composants Ex mentionnés ne peuvent être utilisés que par IDE ELECTRIC, S.L. ou des entreprises tierces autres qu'IDE ELECTRIC, S.L. qui possèdent ce qui suit:

- leur propre « Certificat d'examen CE de type » pour appareils complets conformément à l'annexe III de la Directive 2014/34/UE, délivré après un ExNB et couvrant les équipements électriques basés sur les boîtiers de composants Ex indiqués dans le présent mode d'emploi et

- la "Notification de qualité" opportune des procédés de production de ces équipements électriques complets conformément à l'annexe VI ou à l'annexe VII de ladite directive, ou

- soumission de l'unité produite à un ExNB en vue d'obtenir la « Certification de vérification de l'unité produite » selon l'annexe IX de la directive.

• Les équipements électriques montés dans les boîtiers de composants Ex de ce document ne doivent pas être installés dans un emplacement dangereux de Zones 0 à 20.

• Aucune modification de composants ou de leur conception n'est autorisée à moins qu'elle ne fasse partie des propres certificats d'examen CE de type des équipements électriques complets.

• Les règles générales de sécurité et de prévention d'accidents ainsi que les recommandations de sécurité indiquées (⚠) dans les présentes doivent être respectées.

2. Conformité

Les boîtiers de la série TECNO modèles ELATX eCAM….., composants Ex pour atmosphères explosives sont conformes et ont fait l'objet d'essais partiels en tant que composants selon les normes EN/IEC60079-7 et EN/IEC 60079-31 ainsi qu'aux conditions requises de sécurité indiquées dans la Directive EC "Utilisation d'appareils et de systèmes de protection en atmosphères explosives " 2014/34/ EU.

Ils ont été conçus, fabriqués et testés selon l'état de l'art et de la technique actuel et conformément à la norme EN29001 (ISO9001).

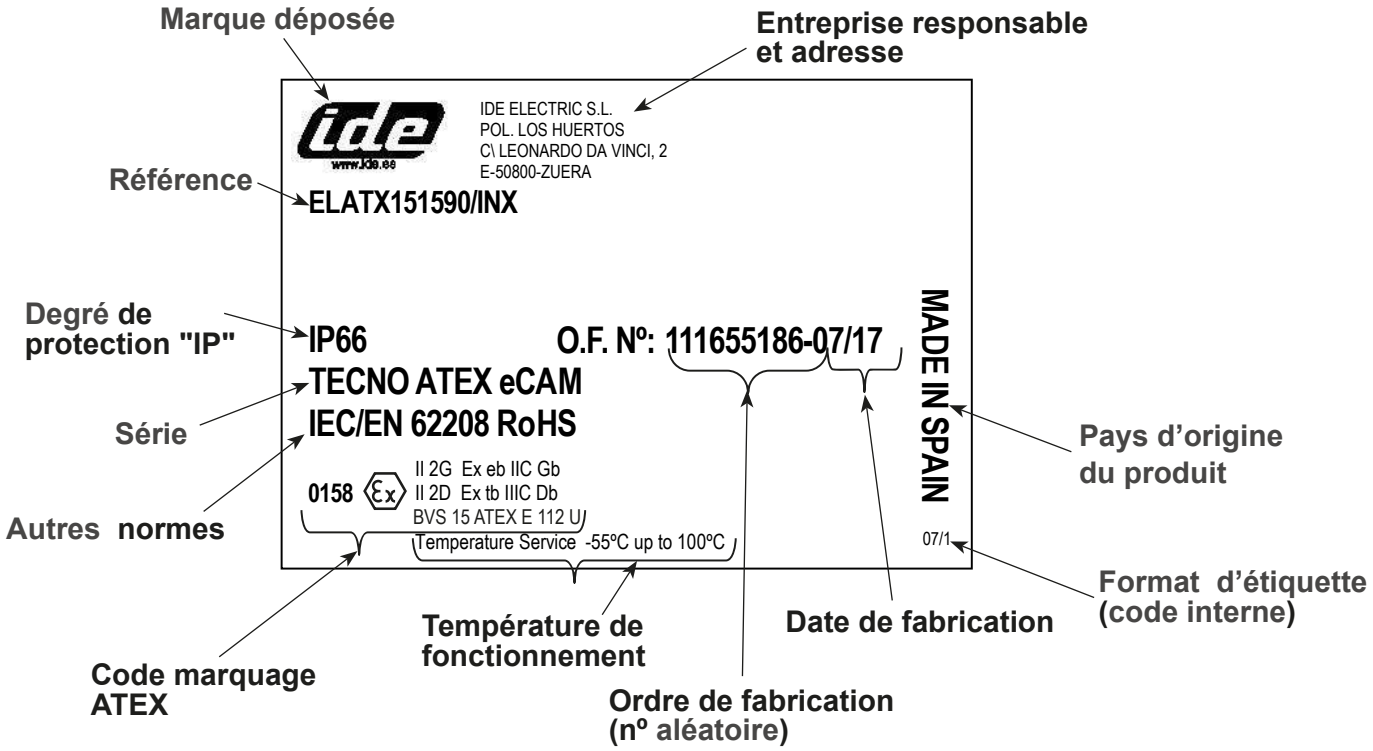
⚠ L'utilisation de ces boîtiers composants est adaptée aux atmosphères explosives Zones 1 et 2 selon IEC 60079-7 ainsi que dans les zones 21 et 22 selon IEC 60079-31.

3. Caractéristiques techniques

Application ATEX		⟨Ex⟩
	Classe I	Zones 1 y 2 – II 2G Ex eb IIC Gb
	Classe II	Zones 21 y 22 – II 2D Ex tb IIIC Db
Certificat		**BVS 15 ATEX E 112 U**

Degré de protection	Selon EN 60529	IP 66
Tº de fonctionnement	entre -55ºC et +100ºC	
Tº stockage	entre -55ºC et +100ºC	
Matériau des boîtiers	**Corps** : Tôle en acier inoxydable AINSI 304L ou AINSI 316L	
	Joints d'étanchéité : Silicone injecté	

Marquage des boîtiers



4. Fabrication d'équipements électriques complets

Le certificat de composants **BVS 15 ATEX E 112 U** des boîtiers TECNO ELATX eCAM couvre les essais suivants, essais partiels pour équipements électriques selon les normes EN/IEC 60079-7 et EN/IEC 60079-31 :

- Résistance thermique à la chaleur et au froid. Joints d'étanchéité adaptés à une température de fonctionnement comprise entre -55ºC et +100ºC

- Pénétration de corps étrangers, degré IP 66 et

- résistance mécanique des enveloppes sans limitation d'usage.

• ⚠ Après avoir obtenu le certificat d'examen CE de type pour l'équipement électrique complet et après l'avoir identifié avec sa propre étiquette, il faut retirer l'étiquette de composant fournie avec les boîtiers de composant vides.

La présente notice de composants devra être également supprimée et remplacée par celle de l'équipement électrique définitif.

Deutsch

1. ⚠ Sicherheitshinweise

Das vorliegende Dokument wie auch die darin erwähnten Ex-Komponentenschränke dürfen nur von IDE ELECTRIC, S.L. oder von Drittunternehmen, die nicht zu IDE ELECTRIC, S.L. gehören, verwendet werden, wenn sie über:

- Ihre eigene „CE-Baumusterprüfbestätigung“ für komplette Geräte laut Anhang III der Richtlinie 2014/34/UE verfügen, die von einem ExNB verliehen wurde und Elektrogeräte basierend auf den Ex-Komponentenschränken abdeckt, die in diesen Gebrauchsanweisungen angegeben sind, und

- Zusätzlich über die entsprechende „Qualitätsmitteilung“ der Produktionsprozesse dieser kompletten elektrischen Geräte laut Anhang VI oder Anhang VII dieser Richtlinie verfügen oder

- Das hergestellte Gerät zum Zweck des Erhalts der„Prüfbescheinigung des hergestellten Geräts“ laut Anhang IX der Richtlinie einem ExNB unterziehen!

• Die mit den Ex-Komponentenschränken dieses Dokuments eingebauten elektrischen Geräte dürfen nicht an gefährlichen Orten der Bereiche 0 oder 20 eingebaut werden!
• Änderungen an der Konstruktion und Änderungen dieser Komponenten sind nicht zulässig, ausgenommen in dem Fall, dass sie zu den CE-Baumusterbescheinungen der kompletten elektrischen Geräte gehören!
• Die allgemeinen Vorschriften über Sicherheit und Unfallverhütung, wie auch die in diesen Sicherheitsanleitungen (⚠) angegebenen Anweisungen, müssen eingehalten werden!

2. Übereinstimmung mit Vorschriften

Die EX-Bauteilschaltschränke der Serie TECNO ELATX eCAM Modelle…...für explosionsgefährdete Umgebungen entsprechen den EN/IEC 60079-7 und EN/IEC 60079-31 Vorschriften, wie auch den wesentlichen Sicherheitsanforderungen, die in der EG-Richtlinie “Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen” (2014/34/EU) angegeben sind.

Sie wurden nach dem aktuellen Stand der Technik und laut EN29001 (ISO9001) konstruiert, hergestellt und geprüft.

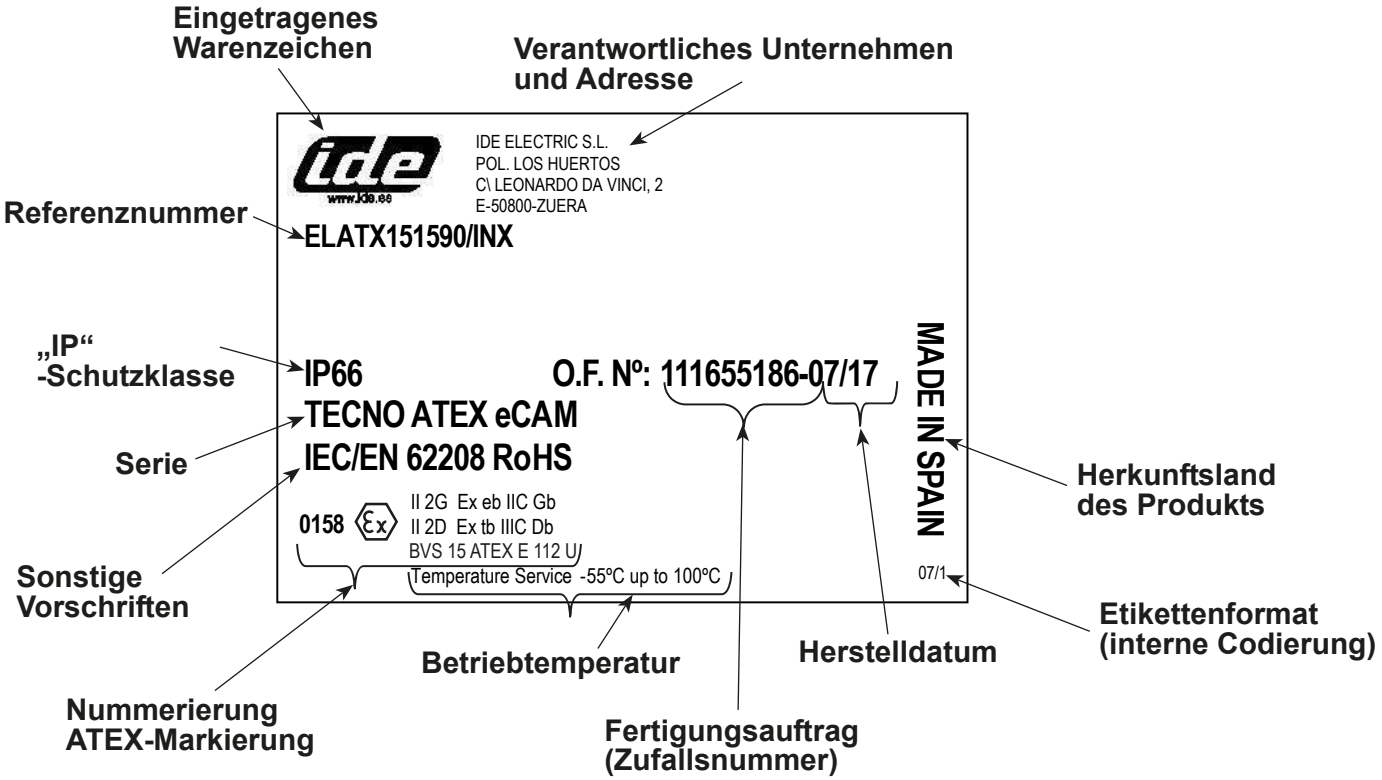
⚠ Diese Komponentenschränke sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Umgebungen der Zonen 1 und 2 laut IEC 60079-7 sowie der Zonen 21 und 22 laut IEC 60079-31 geeignet!

3. Technische Angaben

ATEX Anwendung		⟨Ex⟩
	Klasse I	Zonen 1 y 2 – II 2G Ex eb IIC Gb
	Klasse II	Zonen 21 y 22 – II 2D Ex tb IIIC Db
Zertifikat		**BVS 15 ATEX E 112 U**

Schutzklasse	Laut EN 60529	IP 66
Betriebstemperatur	-55ºC a +100ºC	
Lagertemperatur	-55ºC a +100ºC	
Werkstoff der Schränke	**Hauptwerkstoff**: AISI 304L oder AISI 316L Edelstahlstehbolzen	
	Dichtungen: Silikon	

Kennzeichnung der Schränke



4. Herstellung kompletter Elektrogeräte

Das Zertifikat der Bauteile **BVS 15 ATEX E 112 U** dieser TECNO ELATX eCAM Schaltschränke deckt folgende Prüfungen und Teilprüfungen für Elektrogeräte laut EN/IEC 60079-7 und EN/IEC 60079-31 Vorschriften:

- Thermische Festigkeit bei Hitze und Kälte. Die Dichtungen sind für Einsätze ab -55 ºC bis +100 ºC Betriebstemperatur geeignet.

- Eindringung von Fremdkörpern, IP 66 und

- mechanische Festigkeit der Wände ohne Nutzungsbegrenzung!

• ⚠ Sobald man die Bestätigung der CE-Baumusterprüfung des kompletten elektrischen Geräts erhalten hat und dieses mit seiner eigenen Beschriftung gekennzeichnet ist, muss der Aufkleber des Bauteils, der mit den leeren Komponentenschränken geliefert wurde, entfernt werden!
Gleichzeitig muss auch die Gebrauchsanweisung der Bauteile (die vorliegende) und durch die des endgültigen Elektrogeräts ersetzt werden.

IDE ELECTRIC, S.L.
Tel. +34 976 45 10 80
Fax.+34 976 45 10 85
e-mail: ide@ide.es
www.ide.es

Oficinas centrales
Leonardo da Vinci, 2
Pol. Ind. Los Huertos
50800 ZUERA
ZARAGOZA (ESPAÑA)